



CHRIST CHURCH CATHEDRAL  
CONNECTICUT'S CATHEDRAL

# Catedral Iglesia de Cristo

Hartford, Connecticut

## La Santa Eucaristía

*Bienvenidos a este servicio en persona. Durante este tiempo de Pandemia, les solicitamos mantener el distanciamiento social y sus mascarillas cubriendo boca y nariz, y por favor, sigan las instrucciones de nuestros Ujieres.*

---

### LITURGIA DE LA PALABRA

#### PRELUDIO - Instrumental

#### ACLAMACIÓN

*Celebrante* Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo

*Pueblo* **Y bendito sea su reino ahora y por siempre. Amén.**

#### COLECTA POR LA PUREZA

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

#### EL GLORIA

**Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a quienes ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso. Señor, Hijo único Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre: Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; Tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; Tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros: Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén**

#### COLECTA DEL DÍA

**Ver Anexo**

*Celebrante* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Oremos.

*Favor de tomar asiento para la lectura de las Santas Escrituras*

#### SALMO DEL DIA

*Hablado*

**Ver Anexo**

#### HIMNO GRADUAL – Instrumental

#### EL EVANGELIO

**Ver Anexo**

*Celebrante* El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San .....

*Pueblo* **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

*El Clérigo proclama el Evangelio del día y después dice:*

*Celebrante* El Evangelio del Señor.

*Pueblo* **Te alabamos, Cristo Señor.**

## **SERMON**

*El pueblo y el Celebrante se ponen de pie.*

## **EL CREDO NICENO**

**Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. *Amén.***

## **ORACIÓN DE LOS FIELES: Fórmula IV**

Oremos por la Iglesia y por el mundo.

Omnipotente Dios, concede a tu Iglesia y a que cuantos confesamos tu Nombre estemos unidos en tu verdad, vivamos unánimes en tu amor y manifestemos tu gloria en el mundo. Por Michael, nuestro Obispo Presidente; por Ian y Laura, nuestros Obispos, por Lina, nuestra Deana, por Jorge, nuestro Canónigo, por Bonnie, nuestra Diacona, por Roxana, nuestra postulante, por Tim, Lee Ann y Jay nuestros sacerdotes asociados, por nuestro Comité de Congregaciones y nuestros Equipos de Ministerios. También te pedimos por nuestra Diócesis Compañera de Aberdeen y Orkney en Escocia, y particularmente por su Obispo, Anne.

Señor, en tu misericordia,  
**Atiende nuestra súplica.**

Dirige al pueblo de este país y de todas las naciones por caminos de justicia y paz, para que nos respetemos unos a otros y procuremos el bien común. Te pedimos especialmente por el Presidente Joseph Biden, por nuestros representantes en el Congreso, por el Gobierno del Estado de Connecticut y de la comunidad de Hartford, y por el mundo entero.

Señor, en tu misericordia,  
**Atiende nuestra súplica.**

Danos reverencia por la tierra, que es creación tuya, para que utilicemos debidamente sus recursos en servicio de los demás y para tu honra y gloria.

Señor, en tu misericordia,  
**Atiende nuestra súplica.**

Bendice a aquéllos cuyas vidas están unidas a las nuestras, y concede que sirvamos a Cristo en ellos y nos amemos unos a otros, así como él nos ama, *(Se invita a la congregación a nombrar a los que cumplen años y celebran algún aniversario.)*

Señor, en tu misericordia,  
**Atiende nuestra súplica.**

Consuela y sana a todos aquéllos que sufren en cuerpo, mente o espíritu; *(Se invita a la congregación a nombrar a sus enfermos y necesitados y se continúa diciendo,)* en sus tribulaciones dales valor y esperanza, y llévalos al gozo de tu salvación.

Señor, en tu misericordia,  
**Atiende nuestra súplica.**

Encomendamos a tu misericordia a todos los difuntos, para que tu voluntad se cumpla en ellos; *(Se invita a la congregación a nombrar a sus difuntos y se continúa diciendo,)* y te pedimos que nos hagas partícipes con todos tus santos de tu reino eterno.

Señor, en tu misericordia,  
**Atiende nuestra súplica.**

Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás;

*El Celebrante termina la Oración de los Fieles con la siguiente colecta:*

Señor, atiende las súplicas de tu pueblo; y lo que fielmente te hemos pedido, concede que efectivamente lo obtengamos para la gloria de tu Nombre; mediante Jesucristo nuestro Señor.  
**Amén.**

## **CONFESIÓN DE PECADO**

*Celebrante* Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

**Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.**

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

## **LA PAZ**

*Celebrante* La paz del Señor sea siempre con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*El Pueblo se saluda en el nombre del Señor manteniendo el distanciamiento social con el signo de la paz y una cálida sonrisa.*

## **BIENVENIDA Y ANUNCIOS**

### **LA SANTA COMUNION**

#### **VERSÍCULO PARA EL OFERTORIO**

#### **HIMNO DEL OFERTORIO - Instrumental**

#### **PLEGARIA EUCARISTICA - A**

*Celebrante* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Elevemos los corazones.

*Pueblo* **Los elevamos al Señor.**

*Celebrante* Demos gracias a Dios nuestro Señor.

*Pueblo* **Es justo darle gracias y alabanza.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Porque por medio del agua y del Espíritu Santo nos has hecho un pueblo nuevo en nuestro Señor Jesucristo, para manifestar tu gloria en todo el mundo.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

**Santo, Santo, Santo es el Señor Dios del universo.**

**Llenos están los cielos y la tierra de su gloria.**

**Hosana en el cielo.**

**Bendito el que viene en nombre del Señor.**

**Hosanna en el cielo.**

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío."

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

**Cristo ha muerto.**

**Cristo ha resucitado.**

**Cristo volverá.**

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMÉN.**

## **PADRE NUESTRO**

*El Celebrante dice:*

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

**Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.**

## **FRACCION DEL PAN**

*Celebrante* ¡Aleluya! ¡Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros!  
*Pueblo* ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

*El Celebrante hace la siguiente invitación:*

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

*La Comunión sólo se administrará en un solo elemento, el Pan Consagrado, en la mano de cada uno. Por favor acérquense de uno en uno con su mascarilla puesta sobre la boca y la nariz. Al regresar a su lugar, descúbranse la boca para tomar la Comunión y después, colóquense la mascarilla nuevamente. Muchas gracias por su comprensión y entendimiento.*

## **HIMNO DE COMUNIÓN - Instrumental**

## **ORACIÓN DE POSCOMUNIÓN**

*Celebrante* Oremos.

*Celebrante y Pueblo:*

**Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. *Amén.***

## **LA BENDICIÓN**

## **LA DESPEDIDA**

*Celebrante* Vayan en Paz para amar y servir al Señor.

*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

## **POSLUDIO - Instrumental**



## CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

### Una Iglesia Episcopal en la Comunión Anglicana

Rvdmo. Ian T. Douglas, Obispo Diocesano  
Rvdma. Laura J. Ahrens, Obispo Sufragánea

La Muy Rev. Miguelina Howell, Decana  
El Rev. Canónigo Jorge Pallares  
Marianne Vogel, Directora de Música  
Nelson Mena, Coordinador de Música  
Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música

*Desde el año 1762, esta comunidad cristiana se ha reunido para el culto. Para aprender más acerca de los ministerios que compartimos en este lugar, se le invita a hablar con los clérigos o feligreses después del servicio.*

En caso de alguna emergencia pastoral por favor comuníquese con el Reverendo Jorge Pallares a su celular 860-324-3357 o por favor, envíele un mensaje de texto al 818-653-0278. También puede comunicarse con él por correo electrónico; [jorge.pallares@cccathedral.org](mailto:jorge.pallares@cccathedral.org)

**Christ Church Cathedral /45 Church Street, Hartford, CT 06103 / [office@cccathedral.org](mailto:office@cccathedral.org)  
860-527-7231 / [www.cccathedral.org](http://www.cccathedral.org)**